

GINKGO

MARCH 2025 No.150



【紙版Ginkgo配布終了のお知らせ】詳しくは内面をご覧ください。
 【This will be the last edition of the paper based Ginkgo】
 Please see the page 2 for more details.

【Population (As of the End of January, 2025)】

558,516

【Population of International Residents】

Total: 16,702

Countries: 123

Male: 8,330

Female: 8,372

【Percentage】

2.99%

【人口 (2025年1月末日現在)】

558,516人

【外国人人口】

16,702人

123か国

男: 8,330人

女: 8,372人

【比率】

2.99%

Be Sure to File Paperwork within 14 days When You Move!

引っ越しをしたら、14日以内に手続きを！

Do you remember when you first arrived in Japan and went to the municipal office to have your address written on your Residence Card? This process is called "move-in (tennyu)" and is required when moving from another municipality or abroad. If you are moving between municipalities, you must report "move-out (tensyutsu)" to the original municipal office or register online via MyNa-Portal before reporting your move-in. In addition, when moving within a municipality, "Relocation (tenkyo)" report is required. In all cases, fill out a form called Change of Address Notification (Jumin-ido-todoke) and submit it to the Civic Affairs Section located on the 1st floor of the Hachioji City Office or Branch Offices within 14 days (14 days before to 14 days after for move-out) along with your Residence Card.

If you have My Number card, you can go on to MyNa-Portal from the matrix barcode on the right to report move-out. For any questions on the process via the Myna-Portal, please contact the Call Center.



My Number Toll-free Call Center 0120-0178-26

Hours Weekdays 9:30AM-8:00PM

Saturday, Sunday and national holidays 9:30AM-5:30PM (except for year-end and New Year holidays)

Available in English, Chinese, Korean and Spanish and 6 other languages.

Inquiries: Civic Affairs Section

(Counter and Mailing Subsection) ☎042-620-7232

外国人市民のみなさん、来日した後、市区町村役場で、初めて在留カードに住所の記載を受けた時のことを覚えていますか。その時の手続きを「転入」といいます。国外や、他の市区町村からの引っ越し時に必要な手続きです。ただし、他の市区町村からの転入には、引っ越し前の市区町村役場で「転出」の届出をしないと発行される、転出証明書、または、マイナポータルでの事前届出が必要です。また、同じ市区町村内での引っ越し時に必要な手続きを「転居」といいます。「転入」、「転出」、「転居」、いずれの場合も住民異動届に必要な事項を記入し、在留カードを持って14日以内（「転出届」は引っ越しのおおむね14日前から引っ越し後14日以内）に市役所1階市民課・各事務所に届け出てください。

マイナンバーカードをお持ちの方は、右の二次元コードから、スマホで転出の届出ができる「マイナポータル」をご活用ください。ご利用方法についてのご不明点は、下記コールセンターまでお問い合わせください。



マイナンバー総合フリーダイヤル ☎0120-0178-26

受付時間 平日 午前9時30分～午後8時

土日祝日 午前9時30分～午後5時30分（年末年始除く）

対応言語 英語・中国語・韓国語・スペイン語など10言語

問い合わせ：市民課（窓口・郵送担当） ☎042-620-7232

About the City's Information Services

今後の情報発信について

Hachioji City has been publishing Ginkgo for about 30 years to deliver municipal information to international residents. In recent years, aiming to provide immediate information, we have adopted digital resources like Facebook, as well as "Catalog Pocket," an e-book app that allows users to read city's publications such as Koho Hachioji in 10 languages. After careful consideration, it has been decided to discontinue paper based Ginkgo after this issue, as it is losing its effectiveness, and to move the English and Chinese editions to digital-only format. We will strive to improve our information services to meet your actual needs. For the latest municipal information and the digital version of Ginkgo, please follow our Facebook page.



English
Facebook Page



Chinese
Facebook Page

If you have any comments or suggestions regarding the city's information services for international residents, please contact the Multicultural Society Promotion Section. Inquiries: Multicultural Society Promotion Section ☎042-620-7437 ✉b051400@city.hachioji.tokyo.jp

八王子市では、外国人市民のみなさんに市政情報をお届けするため、約30年にわたり、Ginkgoの発行を続けてきました。近年では、より即効性の高い情報提供を行うため、英語・中国語版のフェイスブックページや、「広報はちおうじ」等の市刊行物を10言語で閲覧可能な電子書籍アプリ「カタログポケット」を導入・活用しています。この度、検討を重ねた結果、有効性が薄れている紙媒体での Ginkgo は今年度をもって廃止し、英語版・中国語版のみ電子版で発行を続けることとなりました。今後みなさんの実情やニーズに合った情報をお届けできるよう、情報発信の充実を図っていきます。最新の市政情報や電子版の Ginkgo は、英語版・中国語版のフェイスブックページをフォローしてご覧ください。



英語版
フェイスブックページ



中国語版
フェイスブックページ

外国語や、やさしい日本語での情報発信に関するご意見やご提案がありましたら、多文化共生推進課にお寄せください。
問い合わせ：多文化共生推進課 ☎042-620-7437
✉b051400@city.hachioji.tokyo.jp

INFORMATION

OJoin "Chokotto Kyosai"

Chokotto Kyosai is an affordable mutual aid system with an annual fee of 500 yen or 1,000 yen. We are now accepting applications for FY2025. You can apply online (credit card required) by scanning the matrix barcode below, or apply in person by filling out an application form and submitting it with the fee at Counter 3 on the 1st floor of the City Office, branch offices, or local financial institutions (except Japan Post Bank and some others).



Inquiries: Hachioji Station South Exit General Branch Office ☎042-620-1164

OOne-time Benefit for FY2024 Tax-exempt Households

In order to continue to support the everyday lives of those affected by the sharp rise in prices, the city will provide special one-time benefit (30,000 yen per household) and additional benefit for children (20,000 yen per eligible child) for households exempt from FY2024 residence tax. A notice has been sent by postal mail for eligible households. The application deadline is Saturday, May 31, 2025. No applications will be accepted after the deadline. If you have not received a notice or have any questions, please contact the call center below, which is available in Japanese, English, and Chinese.

Inquiries: Hachioji City Special One-time Benefit Call Center (Available on weekdays from 8:30AM to 5:15PM) ☎0120-404-255

OInternational Resident Support Desk's Change in Days of Operation

The change will take place on the 1st of April, 2025.

[Before April 1] Monday-Saturday: 8:30AM-5:00PM

[After April 1] Monday-Wednesday, Friday and Saturday: 8:30AM-5:00PM

Inquiries: International Residents Support Desk ☎042-620-7091

情報コーナー

Oちよこつと共済にご加入を

年間500円または1000円の会費で、交通事故にあった時、見舞金を受け取ることができる「ちよこつと共済（交通災害共済）」。現在、令和7年度分の加入申込を受け付けています。右の二次元コードによるネット申込（クレジットカード払い）、または市民部各事務所、市役所1階3番窓口、市内金融機関（ゆうちょ銀行・一部金融機関を除く）で配布する申込書に、会費を添えてお申し込みください。



問い合わせ：八王子駅南口総合事務所 ☎042-620-1164

O令和6年度住民税非課税世帯への臨時特別給付金

物価高騰による影響を受けているみなさんの生活や暮らしを引き続き支援するため、令和6年度住民税非課税世帯に対し、臨時特別給付金（一世帯当たり3万円）及び子ども加算（対象児童一人につき2万円）を支給します。対象世帯にはお知らせを送付しました。申請期限は令和7年5月31日（土曜日）です。期限を過ぎると申請できませんのでご注意ください。お知らせが届かない場合や、その他ご不明点は、日本語・英語・中国語対応の下記コールセンターへお問い合わせください。

問い合わせ：八王子市臨時特別給付金コールセンター

（平日午前8時30分～午後5時15分）☎0120-404-255

O在住外国人サポートデスクの営業日の変更

令和7年4月1日（火）から、以下のとおり、営業日が変わります。

【変更前】月～土曜日 午前10時から午後5時

【変更後】月・火・水・金・土曜日 午前10時から午後5時

問い合わせ：在住外国人サポートデスク ☎042-620-7091

Reserve early for oversized trash pickup and drop-off!



粗大ごみの収集・持込予約はお早めに！

March is spring moving season. Some of you may be packing up your household goods and what to take to your new home. Household waste that weighs more than 5 kg (about 11 lbs.) or doesn't fit into the designated 40-liter (large) collection bag is considered oversized trash. These items, except for umbrellas, will not be collected as burnable or non-burnable waste. You can dispose umbrellas in a designated 20-liter or 40-liter non-burnable collection bag, whichever can hold more than half of the umbrellas. For oversize trash collection and drop-off, reservations are required and it is very crowded this time of year. If you need to have one collected, please plan ahead and call the Oversized Trash Call Center (0570-550-5301 press 1 after your call is connected via Navi-dial, or 042-696-5377 if you cannot use the Navidial) early to make an appointment.

Detailed information on oversized trash collection and drop-off reservation, as well as the trash and recyclable sorting, and collection dates, can be all found in the Trash & Recycling Calendar. The 2025 calendar has been posted to all households since March 1. If you haven't received one, please scan the matrix barcode below and send us an email using the inquiry email form at the bottom of the page. The page also contains supplementary booklets explaining waste disposal rules in English, Chinese, Korean, Spanish, Tagalog, Portuguese, Vietnamese, Nepali, and Indonesian.

Inquiries: Refuse Reduction Control Section ☎042-620-7256

Hachioji City collects roughly 4,000 tons of oversized waste annually. Please do not throw away usable items!

八王子市の粗大ごみ収集量は年間約4,000 t。まだ使えるものは、リユースを！



ごみとして収集に出すことはできません。ただし、傘に限り、傘が半分以上入る 20 リットルまたは 40 リットルの不燃ごみ指定収集袋で出すことができます。

粗大ごみの収集や持ち込みには予約が必要で、今の時期は大変混み合います。収集が必要な場合はお早めに、粗大ごみコールセンター（☎0570-550-530 ナビダイヤル 1番、ナビダイヤルを利用できない場合は☎042-696-5377）に、ご予約ください。

粗大ごみの収集や持ち込みの予約方法や、その他のごみ・資源物の分別方法・出し方・収集日は、「ごみ・資源物収集カレンダー & 出し方」をご覧ください。2025年度版のカレンダーは、3月1日から、全世帯に配布しました。まだご自宅に届いていない方は、下記二次元コードを読み取り、ページ下部の「お問い合わせメールフォーム」から、ごみ減量対策課へご連絡ください。また、同ページには、外国語版の補助冊子（英語、中国語、韓国語、スペイン語、タガログ語、ポルトガル語、ベトナム語、ネパール語、インドネシア語）を掲載しています。カレンダーと併せてご活用ください。

お問い合わせ：ごみ減量対策課 ☎042-620-7256



EVENTS

●Lifelong Learning Center <Japanese Class>

Venue Time	Minamiosawa ☎042-679-2208	Create Hall ☎042-648-2231	
	Sunday 1PM-3PM	Thursday 6PM-8PM	Friday 10AM-12PM
March	2,9,16,23	6,13,27	7,14
April	13,20,27	10,17,24	4,11,18,25
May	11,18,25	8,15,22	9,16,23,30

●Specialist Consultation for International Residents

[Administrative Scrivener]

April 5 (Sat) / May 10 (Sat) 2PM-5PM

[Lawyer] June 21 (Sat) 2PM-5PM

Please make an appointment in advance.

Venue/Inquiries: Hachioji International Association

☎042-642-7091

市内のイベント

●生涯学習センター <外国人のための日本語教室>

場所・ 時間	南大沢分館 ☎042-679-2208	クワイエットホール ☎042-648-2231	
	日曜日コース 13:00-15:00	木曜日コース 18:00-20:00	金曜日コース 10:00-12:00
3月	2,9,16,23	6,13,27	7,14
4月	13,20,27	10,17,24	4,11,18,25
5月	11,18,25	8,15,22	9,16,23,30

●専門家による外国人個別相談

【行政書士】4月5日（土）/5月10日（土）午後2時～5時

【弁護士】6月21日（土）午後2時～5時

相談をご希望の方は、事前にご予約をお願いします。

場所・問い合わせ：八王子国際協会 ☎042-642-7091

USEFUL TELEPHONE NUMBERS		便利な電話番号（べんりなでんわばんごう）	
Hachioji City Office	☎042-626-3111	八王子市役所	☎042-626-3111
Information Center for Immigration Bureau	☎03-5796-7112	入国管理局インフォメーションセンター	☎03-5796-7112
Police (Emergency) ☎110 / Fire/Ambulance ☎119		警察（緊急時） ☎110 / 火事・救急車 ☎119	
MEDICAL INFORMATION		医療情報（いりょうじょうほう）	
AMDA Medical Information Center medical helpline ☎03-6233-9266 English: Mon-Fri 10:00-16:00		AMDA 国際医療情報センター 電話医療相談 ☎03-6233-9266 英語： 平日10:00-16:00	
TMG Medical Information Service for International Residents ☎03-5285-8181 English/Chinese/Korean/Thai/Spanish everyday 9AM-8PM The service assists you to find bilingual doctors and answers general questions on the Japanese medical system.		東京都外国人患者向け医療情報サービス ☎03-5285-8181 英語・中国語・韓国語・タイ語・スペイン語 毎日9:00-20:00 外国語で対応可能な医療機関や日本の医療制度についてのご案内。	
Multilingual Medical Questionnaire URL: http://www.kifjp.org/medical/		多言語医療問診票 URL: http://www.kifjp.org/medical/	
Daily Life Consultation		生活相談（せいかつそうだん）	
【International Resident Support Desk】Mon-Sat 10:00-17:00 * From April 2025 the opening hours will change to Monday-Wednesday, Friday and Saturday 10AM-5PM. 【Specialist Consultation for International Residents】 Administrative Scrivener: 1st Saturday of the month 14:00-17:00 Lawyer: 3rd Saturday of March, June, September, December 14:00-17:00 *Dates are subject to change Operation NPO Hachioji International Association ☎042-642-7091 Address: 11F, 9-1 Asahi-cho, Hachioji Square Building URL: http://hia855.com/		【在住外国人サポートデスク】月～土 10:00-17:00 ※令和7年4月からは月～水・金・土曜日 10:00-17:00 【外国人個別相談】行政書士:原則毎月第1土曜日 14:00-17:00 弁護士:原則3・6・9・12月の第3土曜日 14:00-17:00 運営 NPO法人八王子国際協会 ☎042-642-7091 住所: 旭町9-1八王子スクエアビル11階 URL: http://hia855.com/	
Tokyo Metropolitan Foreign Residents Advisory Center (Law/Immigration/Education) ☎03-5320-7744 English: Weekdays 9:30-12:00, 13:00-17:00		東京都外国人相談（法律・入国・教育問題など） 英語：月～金 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7744	
JAPANESE LANGUAGE COURSES		八王子市内の日本語教室（にほんごきょうしつ）	
Visit “Tokyo Nihongo Kyoshitsu Site” (Japanese Classes in Tokyo Website) to see a list of classes (location, schedule, fees, etc.) offered in Hachioji City.		【東京 日本語教室サイト】八王子市のページでは、市内の日本語教室の一覧（場所・日時・費用など）を掲載しています。	
LEARNING SUPPORT		学習支援（がくしゅうしえん）	
CCS ccshachioji88@gmail.com (Club of Children and Student Working Together for Multicultural Society)		世界の子どもと手をつなぐ学生の会 ccshachioji88@gmail.com	
Hachioji International Association ☎042-642-7091		NPO法人八王子国際協会 ☎042-642-7091	
OTHER INFORMATION		その他（そのた）	
Junior High School Night Course (Dai-Go Junior High School) ☎042-642-1635 The course is open for anyone aged 15 years or older who lives or works in Tokyo and the enrollment is open throughout the year.		中学校夜間学級（第五中学校） ☎042-642-1635 対象は、義務教育を修了していない都内在住・在勤の15歳以上の方で、年度途中でも入級できます。	
Living Guide for International Residents Available at City Office Civic Affairs Section, Multicultural Society Promotion Section, Hachioji International Association		外国人のためのくらしの便利帳 配布場所：市役所市民課、多文化共生推進課、八王子国際協会	
Holiday Emergency Medical Treatment & Event Information Newsletter in English & Chinese (the 1st of the month) Please register by sending a blank e-mail to t-icho@sg-p.jp		八王子市英語、中国語の休日医療機関・イベント 情報のメール配信サービス(毎月1日) 登録は t-icho@sg-p.jp へ空メールを。	
 Hachioji City's Official English and Chinese Facebook Page Find our Facebook page and Like & Follow us! English page: [Hachioji City English News] Chinese page[八王子市中文信息]		 八王子市公式<外国語版> Facebook ページ 下のページ名で検索、「いいね！」&フォローしてください！ 英語版：「Hachioji City English News」 中国語版：「八王子市中文信息」	
Official Website of Hachioji City URL: https://www.city.hachioji.tokyo.jp/		八王子市の公式ホームページ URL: https://www.city.hachioji.tokyo.jp/	

Issued by: Multicultural Society Promotion Section,
Resident Activities Promotion Division, Hachioji City
Address: 3-24-1 Motohongo-cho, Hachioji-shi
Phone: 042-620-7437 Fax: 042-626-0253
E-mail: b051400@city.hachioji.tokyo.jp

あなたのみちも、
あるけるまち。
八王子

発行：八王子市市民活動推進部多文化共生推進課
電話：042-620-7437 ファックス：042-626-0253
所在地：八王子市元本郷町3-24-1
Eメール：b051400@city.hachioji.tokyo.jp